

**Zeitschrift:** Actio : ein Magazin für Lebenshilfe  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 96 (1987)  
**Heft:** 1-2

**Artikel:** Die Feuerwehrfrauen von Surava : pumpieras - nagin'utopia pli  
**Autor:** Schaniel, A.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-548040>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

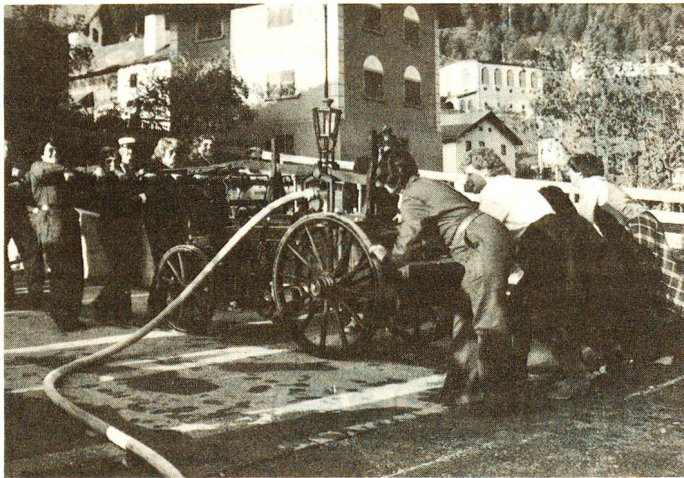
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Feuerwehrfrauen von Surava



## Pumpieras – nagin'utopia pli

**A Surava en la Val d'Alvra datti dapi insaquants onns er pumpieras en servetsch voluntar. A chaschun d'ina visita a dna. e sign. Panier da Surava sun jau vegnida a savair dapli da quest fatg inusità en noss chantun.**

Von A. Schaniel

**«Actio»: Dna. e sign. Panier, dapi cura datti er pumpieras a Surava e tge èn stads ils motivs d'integrar er las dunnas?**

W.P. (sign.): L'onn 1981 avain nus constattà ch'igl ha mo 4 umens che pudessan esser immediat sin il post en cas d'in'arsa. Quai ans ha occupà fitg e nus ans essan decidids d'integrar er las dunnas da la vischnanca. Uschia avain nus l'emprim fatg in appel en il fegl uffizial. Quai n'ha dà nagins resuns. Ord quel motiv avain nus provà cun discurs persunals cun las singulas dunnas. Quai è gartegià magari bain. 16 dunnas èn s'annunziadas spontanain.

**Dna. Panier, quantas sa participeschan ussa?**

Dna. Panier: Actualmain essan nus 16 mattas e dunnas da 14–50 onns.

**Sign. Panier, tge experient-schas faschais Vos sco cumandant dals pumpieras cun las pumpieras?**

W.P.: Jau sun fitg cuntent. Ellas èn diligentas, han tschafren d'emprender ed èn capa-

blas. Il rapport da l'inspeziun da detagl è stà fitg bun.

Dna. Panier: Nus dunnas avain mussà che nus prestian precis medem blera e buna lavur sco ils umens.

**Sco èn ils exercizis organics. Datti differenzas?**

Nus avain 4 exercizis ordinaris ed in d'alarm. Da quels 4 èn 3 separads (umens, dunnas) ed 1 communabel. En princip fan las dunnas il medem program. Lur secturs principals èn però il servetsch da stizzar, da sanitar e da traffic. Però er en il servetsch a la stgala vegnan ellas en acziun.

**Co han ils umens reagì da sias uras?**

Dna. Panier: Igl ha dà differents opiniuns. La gronda part dals umens n'era betg encunter las «pumpieras», ma ins era skeptic quai che pertutgava la scolaziun. Nagin vuleva surpigliar quella.

W.P.: Uschia avain mes collega e jau ans mess a disposiziun. Nus avain surdà a las 2 gruppas da dunnas da tscherner mintgamai ina cumandanta. Mia dunna ed in'ulteriura èn vegnidas elegidas. Ellas hai jau

### Deutsche Zusammenfassung

In Surava im Albulatal (Mittelbünden) besteht seit 1981 eine freiwillige Frauenfeuerwehr. Frau Panier (als Aktivmitglied) und Herr Panier (als Feuerwehrkommandant) haben mir von ihren Erfahrungen erzählt. Frauen seien genauso einsatzfähig, lernwillig und interessiert wie Männer. Da ihr Einsatz freiwillig ist, sind sie besonders motiviert. Ihr Übungsprogramm unterscheidet sich kaum von dem der Männer. (Von vier obligatorischen Übungen wird nur eine gemeinsam gestaltet, da die meisten Aktiven Eltern von Kleinkindern sind.) Die Frauen, in zwei Gruppen unterteilt, haben je eine Geräteführerin. Sie werden vor allem im Löschdienst, Sanitäts- und Verkehrsdienst eingesetzt. Aber auch die übrigen Dienste werden geübt.

Die Männer hatten anfänglich einige Vorbehalte, die aber spätestens an jenem Tag gewichen sind: Es war kurz nach der Gründung, als ein Schullager am helllichten Tag brannte. Die Frauen waren als erste an Ort und Stelle. Als die Männer eintrafen, war die grösste Arbeit bereits verrichtet.

Im Moment beteiligen sich 16 Mädchen und Frauen im Alter von 14 bis 50 Jahren. Es sind vor allem Hausfrauen und Sekundarschülerinnen. Eine Uniform tragen sei Gewohnheitssache und deshalb nichts Ausserordentliches, meint Frau Panier, die durch interne Schulung durch den Feuerwehrkommandanten – ihrem Mann – erteilt, bereits zur Geräteführerin «avanciert» ist.

scolà internamain q.v.d. sper ils exercizis obligatoris. Ussa èn ellas manadras dals utensils, però senza curs chantunal.

**Dna. Panier, co As sentis Vos en ina domena exclusivamain «masculina» fin ussa?**

Dna. Panier: A l'entschatta è quai stà curius. Insaquants umens han betg prendì serius noss engaschament, els han ris. Quai n'avain nus betg acceptà. Nus ans avain engaschà da tut nossas forzas. Ed igl è gartegià. Ussa na dat quai nagina discussiun pli.

**Ha quest midament positiv era gi in effect en auters secturs da la vischnanca (dapli dunnas en gremis impurtants, supranza communal, dal cumin-baselgia) e/u sin il «clima» da Surava en general?**

W.P.: Na. Jau crai ch'ìls pumpieras e las pumpieras èn ina chausa per sasez, er sch'ina da las anteriuras cumandantas è vegnida elegida da curt en la supranza communal. Dal rest: il clima en vischnanca è adina stà bun.

Dna. Panier: Jau crai che questa novaziun haja fatg bain a tuts. Las dunnas p.ex. èn stadas sco emprimas sin il post lezza giada ch'igl ha ars en il champ per scolas. Quai ha era fatg impressiun als umens pli skeptics.

**Damai essas Vos era gia stadas en acziun en cas serius?**

Dna. Panier: Gea. Quai è stà curt suenter nossa fundaziun. Cur ch'ìls umens èn stads al lieu avevan nus gia fatg la gronda part. Quai è stà la veritabla cumprova che Surava dovra era las dunnas.

**In'ultima dumonda, dna. Panier: Co sa sent'ins sco dunna en in'uniforma?**

Dna. Panier: Quai na ma fa nagins problems. Jau sai che quella ma protegia. Damai accepta quai. Dal rest: ins sa disa vidlunder. □